



**Zwei Länder
Két ország**

**Eine Schule
Egy iskola**

**Mitten in Europa
Európa közepén**

Die Deutsche Schule Budapest ist eine deutsch-ungarische Begegnungsschule, die Schülerinnen und Schülern die Möglichkeit bietet, das deutsche und das ungarische Abitur abzulegen sowie den deutschen Real- oder Hauptschulabschluss zu erwerben. Auf dem Weg zu diesen Abschlüssen versuchen wir darüber hinaus, bei den uns anvertrauten Kindern und Jugendlichen aus beiden Ländern ein vertieftes Verständnis für die deutsche und ungarische Kultur zu entwickeln und sie zu toleranten, weltoffenen und verantwortungsvollen Menschen zu erziehen, die ihren Platz in einem zusammenwachsenden Europa finden.

A Budapesti Német Iskola a német és a magyar kultúra találkozásának iskolája, ahol a magyar tanulók a német és a magyar érettségi bizonyítványt egyaránt megszerezhetik, a német tanulók pedig a magyar érettségi mellett a németországi „Real-, ill. Hauptschulabschluss” képesítéshez is juthatnak. A vizsgákhoz vezető út során arra törekszünk, hogy a hozzánk járó gyerekek és fiatalok megismerjék és értsék a német és magyar kultúrát, hogy toleráns, a világra nyitott és felelősségteljes emberekké neveljük őket, akik megtalálják helyüket az egyesülő Európában.

SCHULNACHRICHTEN NR. 3 / ISKOLAI HÍRMONDÓ 3. **Dezember 2013**

Liebe Schulgemeinschaft,

das Jahr 2013 neigt sich dem Ende entgegen. Wir lassen damit ein ereignisreiches Jahr hinter uns, das gekennzeichnet war durch zahlreiche schulische Aktivitäten, Veranstaltungen, Entwicklungen, personelle Veränderungen. Allerdings gab es auch schulintern einige Unruhe und hemmende Störungen. Positiv festzustellen ist, dass die Schule wieder in „ruhigeres Fahrwasser“ geraten ist und vorwärts gerichtet mit guter Stimmung und positiver Atmosphäre optimistisch Fahrt aufgenommen hat.

Dass sich der Einstieg in meine auf ein Jahr befristete Tätigkeit als Schulleiter so positiv gestalten würde, war zu hoffen aber nicht unbedingt zu erwarten. Für das mir täglich entgegengebrachte Vertrauen, die persönliche Wertschätzung, die Unterstützung in zahlreichen Bereichen, Belangen und Situationen bedanke ich mich ganz herzlich. Alles das trägt zu

Kedves Iskolaközösség!

A 2013-as év a végéhez közeleg. Eseményekben gazdag évet hagyunk magunk mögött, amelyet egyrészt számos iskolai esemény színesített, másrészt jónéhány változás is végigkísért. Ezek a változások megingatták az iskola belső nyugalmát, de szerencsére mára minden visszatért a régi kerékvágásba, és újból jó hangulatban telnek az iskola napjai.

Bár nem elvárható, hogy egy igazgatót, akinek a kinevezése ráadásul csak egy évre szól, olyan pozitívan fogadjanak, ahogyan engem, azért én bíztam ebben. Szívből köszönöm mindazt a bizalmat, a személyes megbecsülést, a különböző területeken és helyzetekben nyújtott támogatást, amelyet nap mint nap megtapasztalhattam. Mindez nagy mértékben hozzájárult ahhoz, hogy minden nap örömmel, bizakodással és lelkesedéssel induljak az iskolába.

Egy iskola örökké mozgásban van, és ez jól is van így, mert az

einem „Wohlfühl-Klima“ bei, so dass ich jeden Tag mit viel Freude, Zuversicht und Engagement in die Schule gehe.

Eine Schule ist immer, sollte immer in Bewegung sein, denn auch hier gilt die Alltagsweisheit „Stillstand ist Rückschritt“. Wir haben auch 2014 viel vor, wir wollen das Positive festigen und Verbesserungsmöglichkeiten aktiv angehen, uns neuen Herausforderungen stellen.

Ab der 2. Jahreshälfte 2014 wird dann ein neuer Schulleiter die Geschicke der Deutschen Schule Budapest lenken: Der Stiftungsrat hat am 18. November Herrn Thomas Mahrenholtz zum neuen Schulleiter gewählt. Herzlichen Glückwunsch und schon jetzt alles Gute für die verantwortungsvolle Tätigkeit ab dem Schuljahr 2014/15.

Wir befinden uns im Moment in der „ruhigen“ Vorweihnachtszeit, aber von „Ruhe“ ist (zumindest bei mir) wenig zu spüren. Wie jedes Jahr scheint insgesamt die Zeit immer schneller zu vergehen...

Vielleicht kann die folgende Empfehlung von Paul Heyse im nächsten Jahr eine Orientierung sein für eine bewusste konstruktiv-kreative „Entschleunigung“ des Alltags:

„Die Arbeit läuft nicht davon, während du einem Kind den Regenbogen zeigst. Aber der Regenbogen wartet nicht.“

In diesem Sinne wünsche ich Ihnen und euch ein friedliches Weihnachtsfest, einen angenehmen Jahreswechsel und ein Jahr 2014, geprägt durch Freude, Gesundheit, Zufriedenheit, Erfolg, Glück!

Herzlichst,

Dr. Hans-Joachim Czoske, Schulleiter

Bibliothek

Liebe Eltern, Schüler und Freunde der Deutschen Schule,

wir, das Team der Bibliothekarinnen, möchten uns herzlichst für die enorme Kauf- und Spendierfreudigkeit auf unserem diesjährigen Bücherbasar bedanken.

Es freut uns, dass so viele von ihnen sich nicht von Glühwein, Plätzchen und Co ablenken ließen und fleißig in den Bücherbergen gestöbert haben. Immerhin konnte ein Erlös von 99.500 Ft. erzielt werden. Davon finanzieren wir das Abo von „geolino“, „geolino extra“ und „Dein Spiegel“ für 2014 und neu jetzt auch des „Lustigen Taschenbuches“.

iskolára is érvényes az a hétköznapi bölcsesség, miszerint egy helyben állni visszalépést jelent. Sok tervünk van 2014-re is, szeretnénk megszilárdítani a jó hangulatot, igyekszünk majd aktívan kihasználni a lehetőségeket a fejlődésre, és bátran nézünk az új kihívások elé.

A 2014-es év második felétől új iskolaigazgató veszi kezébe az iskola sorsának irányítását. Az Alapítványi Tanács november 18-án választotta meg Thomas Mahrenholtz urat iskolaigazgatónak. Ezúton is gratulálok neki a kinevezéshez, és minden jót kívánok ehhez a felelősségteljes tevékenységhez, amely számára a 2014/15-ös tanévvel kezdődik.

Számunkra már beköszöntött a „nyugalmas“ karácsony előtti időszak, bár nyugalmat – én legalábbis – még nem tapasztaltam. Mint minden évben, most is az az érzésem támadt, hogy az idő egyre gyorsabban telik...

Talán az alábbi idézet útmutatásul szolgálhat számunkra a következő évben a hétköznapi rohanás tudatos, konstruktív-kreatív lecsillapítására:

„A munka megvárja, hogy megmutasd a gyerekek a szívárványt, de a szívárvány csak néhány percig látható.“

(Paul Heyse)

Ebben a szellemben kívánok Önöknek és Nektek békés karácsonyi ünnepeket, nyugalmas év végét és sok sikert, boldogságot és egészséget a 2014-es évre!

A legjobbakat!

Dr. Hans-Joachim Czoske, igazgató

Könyvtár

Kedves DSB-s Szülők, Diákok és Barátaink!

Mi, könyvtárosok, szeretnénk szívből jövő köszönetet mondani az idei könyvvásáron tapasztalt óriási vásárló- és adakozókedvükért.

Nagyon örülünk, hogy a forralt bor, a sütemények és egyéb finomságok sem tudták eltéríteni Önöket attól, hogy szorgalmasan átválogassák könyvkupacainkat.

Bevételünk végül 99.500 Ft lett.

Ebből az összegből fogjuk finanszírozni a 2014-es évre a már ismert „Geolino“, a „Geolino extra“ és a „Dein Spiegel“ című folyóiratok előfizetését, valamint most először előfizetni a „Lustigen

Einen Teil der von ihnen gespendeten Bücher konnten wir in den Bestand der Schülerbibliothek aufnehmen.

Dort findet man z.Zt. ca. 8500 Medien. Die meisten davon, etwa 4800, sind Kinder- und Jugendbücher bzw. belletristische Werke in deutscher Sprache.

Zu jedem Unterrichtsfach gibt es Sachbücher und Lexika ebenfalls in deutscher Sprache. Eine kleine Auswahl an Lektüren und Wörterbüchern gibt es auch in englischer, ungarischer, französischer, spanischer und lateinischer Sprache.

Etwa 100 Titel mit vereinfachtem Wortschatz stehen für Deutsch-Anfänger zur Verfügung.

Wer nicht lesen will, kann hören und aus ca.250 Kassetten und CDs, vorwiegend für jüngere Schüler, auswählen.

Und wenn Sie, liebe Eltern, einmal leichte Lektüre suchen, können Sie hier aus knapp 500 Titeln auswählen.

Unsere Bibliothek steht allen Schülern der Schule und natürlich auch deren Eltern täglich ab 11 Uhr offen. Montags, dienstags und mittwochs schließen wir um 15.30 Uhr, am Donnerstag und Freitag um 14.00 Uhr. Ein Bibliotheksausweis ist nicht erforderlich.

Das Internetcafé kann während der Öffnungszeiten der Bibliothek von Schülern ab Klasse 5 zur Erledigung von Hausaufgaben, Vorbereitung von Referaten usw. genutzt werden.

In den Pausen wimmelt es hier regelrecht. Auf den Sofas, der Treppe und den Sitztruhen wird geschmökert und geplaudert.

Am Nachmittag machen viele Schüler hier ihre Hausaufgaben, arbeiten an gemeinsamen Projekten oder lesen.

Was die Auswahl der Bücher betrifft ist es für uns nicht immer leicht, am Puls der Zeit zu bleiben, zumal wir langsam auch an räumliche Grenzen stoßen

Aus der Masse an Neuerscheinungen genau die richtigen Bücher zu finden bedeutet viel zu recherchieren, die Augen offen zu halten auf Tipps von Schülern und Eltern zu achten und natürlich selber zu lesen.

Sehen Sie selbst.

Handynutzung in der Grundschule

Sehr geehrte Eltern,

ich möchte Sie darüber in Kenntnis setzen, dass in der

Taschenbuches“ („Vidám zsebkönyvek“) című sorozatra.

Az Önök által adományozott könyvek egy részét felvettük az iskolakönyvtár állományába.

Az iskolakönyvtár jelenleg kb. 8500 kötetet számol. Ennek legnagyobb része, kb. 4800 tétel német nyelvű gyermek- és ifjúsági könyv, valamint szépirodalmi mű.

Ezenkívül minden tantárgyhoz kapcsolódóan vannak német nyelvű szakkönyveink és lexikonjaink.

Továbbá kis számban ugyan, de angol, magyar, francia, spanyol és latin nyelvű könyvek és szótárak is megtalálhatók könyvtárunkban.

Nagyjából 100, egyszerűsített szókészletű kötet áll a németül kezdő szinten beszélő tanulók rendelkezésére.

Aki pedig nem olvasnivalóért tér be a könyvtárba, az kb. 250 kazettából és CD-ből válogathat, melyeket elsősorban alsósoknak ajánlunk.

Ha pedig egyszer-egyszer Önök, kedves Szülők, valami könnyű olvasmányra vágnak, mintegy 500 kötetből választhatják ki a kedvükre valót.

Könyvtárunk az iskola minden diákja, és természetesen a szülők rendelkezésére áll minden nap 11 órától, hétfőn, kedden és szerdán délután fél 4-ig, csütörtökön és pénteken délután 2 óráig. Olvasójegy felmutatása nem szükséges.

Az internet kávézót a könyvtár nyitvatartása alatt 5. osztálytól felfelé minden diák használhatja házi feladatok elkészítéséhez, kiselőadásokra való felkészüléshez stb.

Szünetekben nagy itt a nyüzsgés. A diákok a kanapékön, lépcsőkön és kiszékeken ücsörögve olvasgatnak és beszélgetnek.

Délutánonként sok tanuló itt olvas, írja meg házi feladatát, vagy dolgozik társaival a közös projektjükön.

Ami a választékot illeti, be kell ismernünk, nem mindig könnyű megvalósítani, hogy az állomány naprakész legyen, azért sem, mert lassan teljesen betelik a rendelkezésünkre álló hely.

Sok keresgélés és olvasás szükséges ahhoz, hogy az újonnan megjelenő könyvekből a megfelelőt válasszuk ki a könyvtár számára, s figyelembe vesszük a tanulók és szülők javaslatait is.

Nézzenek be hozzánk Önök is!

Mobiltelefon használata az általános iskolában

Tisztelt Szülők!

Ezúton szeretném felhívni a figyelmüket arra, hogy az általános

Grundschule Handys und elektrische Kleingeräte (Mp3 Player, Spielekonsolen) verboten sind. Kinder, die alleine die öffentlichen Verkehrsmittel nutzen oder das Handy begründet dringend benötigen, sollten dieses während der Unterrichtszeit ausgeschaltet im Schulranzen lassen. In Notfällen können Ihre Kinder das Festnetz der Grundschule benutzen. Ihre Kinder befinden sich auf dem Schulgelände der Deutschen Schule in einer sicheren Umgebung und brauchen daher aus pädagogischer Sicht, keine mobilen Funkgeräte. Sollte ein Kind gegen diese Vorgabe verstoßen, wird nach einmaliger Verwarnung das Gerät von der Lehrkraft einbehalten, bei der es von Ihnen abgeholt werden kann.

Mit der Bitte um Verständnis und Unterstützung,

K.Czakó

Deutsche Bühne Ungarn

Am 28. Nov. führte die Deutsche Bühne Ungarn in der Aula der DSB das Theaterstück „Momo“ auf. Ermöglicht hatte dies die Deutsche Botschaft – Herrn Dr. Waibel sei stellvertretend gedankt. Die frei nach Michael Endes Roman gestaltete Präsentation konnte auf allen Ebenen überzeugen. Die schauspielerische Leistung war professionell, ebenso das Bühnenbild, das jeweils mit kleinen Handgriffen umgestaltet wurde und dadurch dem Zuschauer immer wieder neue Einblicke, korrespondierend mit den verschiedenen Stimmungsbildern des Handlungsablaufs und der Aussageabsicht, ermöglichte. Es gab immer Bewegung auf der Bühne, äußerlich und innerlich. Auch die musikalischen Einschübe bis hin zum moderne Rap trugen mit dazu bei, dass keine Langeweile aufkam. Eine Besonderheit stellten die auf Ungarisch gehaltenen einführenden oder ausgewählte Szenen verbindenden ungarischen Einschübe dar.

Ein sehr gelungener Theaterabend also, dessen Besuch sich wirklich lohnte. Leider waren es nur etwa 90 Zuschauer, die sich dieses Gastspiel der Deutschen Bühne Ungarn gönnten. Im realen Sinne hatten Botschaft und Schule „keine Mühen und Kosten“ geschont, der Schulgemeinschaft etwas Besonderes zu bieten und so auch den Anspruch der DSB zu konkretisieren, im interkulturellen Kontext als mehrsprachiges kulturelles Zentrum in Budapest präsent zu sein. Nach unserem Selbstverständnis soll Schule mehr umfassen als

iskolában tilos a mobiltelefonok és az elektronikus készülékek (Mp3-lejátszók, játékkonzolok) használata. Azoknak a gyermekeknek, akik indokoltan hordanak magukkal mobiltelefont, mert például egyedül utaznak a tömegközlekedési eszközökön, telefonjukat a tanítás alatt kikapcsolva az iskolatáskában kell tartaniuk. Szükség esetén a gyerekek használhatják az általános iskola vonalas készülékét. Gyermekük a Német Iskola területén biztonságban vannak, ezért a tantestület úgy ítéli meg, hogy nincs szükségük saját telefonkészülékre. Amennyiben a gyermek nem tartja be ezt az előírást, egyszeri figyelmeztetés után a tanár elveszi tőle a mobiltelefont, és csak a szülőnek adja azt vissza.

Kérjük megértésüket és támogatásukat.

K. Czakó

Magyarországi Német Színház

November 28-án a Budapesti Német Iskola aulájában az érdeklődők megtekinthették a Magyarországi Német Színház „Momo“ című színházi darabját, amit a Német Nagykövetség tett lehetővé, köszönet érte dr. Waibel úrnak. A Michael Ende regényéből készült feldolgozás minden tekintetben meggyőző volt. A színészi teljesítmény professzionális volt, ahogy a díszlet is, ami szükség szerint egy kézmozdulattal átrendezve újabb és újabb, a cselekmény különböző hangulatait tükröző és a beszélő szándékát kifejező képet mutatott a nézőknek. A színpadon folyamatos volt a mozgás, mind fizikai, mind érzelmi értelemben. A zenei betétek-melyek között még modern rap előadás is szerepelt- gondoskodtak arról, hogy senki ne unatkozzon. Egészen különlegessé tették a darabot a magyar nyelven előadott bevezető, illetve az a néhány jelenet, amelyhez magyar nyelvű betét is kapcsolódott.

A színházi este tehát nagyon jól sikerült, megérte eljönni. Sajnálatos, hogy mindössze nagyjából 90 néző gyűlt össze a Magyarországi Német Színház vendégjátékának megtekintésére. Valójában a Nagykövetség és az iskola pénzt és fáradságot nem kímélve szervezte meg ezt az estét, hogy az iskolaközösség különleges élménnyel gazdagodhasson, és ezáltal a DSB arra irányuló igényét is kifejezze, hogy az iskola, interkulturális közege révén többnyelvű kulturális központként is funkcionáljon itt Budapesten. Elképzeléseink szerint az iskola jóval több mindent kell, hogy magába foglaljon, mint csupán az oktatást. Az iskolai program szerint a Budapesti Német Iskola egyben interkulturális

Unterricht - laut Schulprogramm soll die DSB interkultureller Lern-, Lebens- und Begegnungsort sein. Dies gilt es zu ermöglichen; entsprechende Angebote müssen aber auch von der Schulgemeinschaft genutzt werden! Und dafür sollte man sich immer auch Zeit gönnen.

Der Besuch kultureller Veranstaltungen in der Schule sollte für alle selbstverständlich sein, denn zum einen tut man sich persönlich etwas Gutes, zum anderen trägt jeder Einzelne so zur Schulidentität bei, zeigt durch seine Teilnahme seine Identifizierung mit der DSB.

Übrigens: Zu dem Problem „keine Zeit“ oder „sinnstiftender Umgang mit Zeit“ gibt „Momo“ idealerweise viele Denkanstöße...

Streitschlichter

Jeden Montag in der 7. Stunde findet im Zeichensaal die Streitschlichterstunde mit 7 Schülerinnen aus den 6. und 7. Klassen unter Leitung von Herrn Schikowski statt. Bei Konflikten können Schüler von Lehrern zu den Streitschlichtern geschickt werden, die Schüler können aber auch selbst die Streitschlichter um Hilfe bitten, ebenso wie auch Lehrer sich bei den Streitschlichtern Rat holen können.

Ziel ist es, dass die Schüler lernen, bewusst und selbst mit Konflikten umzugehen. Dabei lernen sie auch, warum Konflikte entstehen und um deren Zusammenhänge.

Bei einer Streitschlichtung gibt es Regeln, an die sich alle Beteiligten halten müssen:

1. Nur einer spricht, wir lassen den anderen ausreden!
2. Keine Beleidigungen und keine Schimpfwörter!
3. Die Streitschlichter treffen keine Schuldzuweisungen!
4. Die Streitschlichter haben Schweigepflicht!

Wir versuchen zunächst durch das Anhören der Einzelnen getrennt voneinander, den Sachverhalt zu klären. Hierbei wünschen wir, von den Beteiligten die Wahrheit zu hören.

Sie werden auch nach ihren Beweggründen gefragt, denn zu einem Streit gehören immer mindestens zwei!

In Anwesenheit aller Beteiligten wiederholen die Streitschlichter die Sachlage und fragen nach eventuellen Widersprüchen. Danach sollen die Beteiligten den Konflikt betreffend ihre persönlichen Wünsche dem Kontrahenten gegenüber auf ein Blatt Papier schreiben, das die Streitschlichter dann lesen und

tanulókörnyezet, élettér és találkozási helyszín. Az előadás megszervezése is ezen elgondolás megvalósítását kívánta szolgálni, de ehhez az is kell, hogy az iskolaközösség éljen az ilyen lehetőségekkel, és időt szánjon az iskola által szervezett programokra.

Az iskolában tartott kulturális rendezvények látogatása mindenki számára magától értetődőnek kellene, hogy legyen, hiszen azzal egyrészt a saját művelődéséért is tesz az ember, másrészt ezzel is kifejezi az iskolához tartozását.

Egyébként: a „Momo“ című előadás sok érdekes gondolatot vet fel az „erre nincs idő“ és a „jó időbeosztás“ kérdéseivel kapcsolatban...

Konfliktuskezelés

Hétfőnként a 7. órában kerül sor a konfliktuskezelés szakkörre a műteremben, hét 6. és 7. osztályos diáklány, valamint Schikowski tanár úr közreműködésével. Konfliktus esetén a tanárok ide küldhetik a diákokat, de a diákok maguktól is jelentkezhetnek, ha valamilyen nézeteltérés megoldásához tanácsra van szükségük.

A cél az, hogy a diákok megtanulják a konfliktusokat tudatosan és önállóan kezelni. Ezáltal megtanulják felismerni a nézeteltérések okait, és meglátni az összefüggéseket is.

A konfliktuskezelés szakkörön a résztvevőknek az alábbi szabályokat kell betartaniuk:

1. Fontos, hogy egyszerre csak egy ember beszéljen, és a beszélőt nem szabad félbeszakítani!
2. Nem hangozhatnak el sértések és káromkodások!
3. A mediátorok nem ítélezhetnek.
4. A mediátoroknak titoktartási kötelezettségük van.

A résztvevőket először is egyenként, egymástól elkülönítve hallgatjuk meg, hogy tisztázzuk a tényeket. Ennek során elvárjuk, hogy a résztvevők igazat mondanak. A résztvevőket indítékuk felől is kikérdezzük, hiszen minden vitához két félre van szükség.

Ezután a mediátorok az összes résztvevő jelenlétében ismertetik a tényeket, és rákérdeznek az esetleges ellentmondásokra. Majd a résztvevők felírják egy papírra az ellenfelükkel kapcsolatos, a konfliktust érintő kívánságait, melyeket a mediátorok elolvasnak, illetve fel is olvasnak, amennyiben ahhoz mindkét fél hozzájárul.

E kívánságok figyelembevételével a közvetítők, a nézeteltérés helyrehozása érdekében megfogalmaznak egy szerződést,

falls die Parteien einverstanden sind, auch laut vorlesen.

Aus diesen Wünschen zum gegenseitigen Umgang formulieren die Streitschlichter einen Vertrag, auf dessen Inhalt sich die Beteiligten einigen sollten. Sie unterschreiben den Vertrag und bemühen sich Vereinbartes in Zukunft einzuhalten. Nach einiger Zeit kommen die Beteiligten wieder zu den Streitschlichtern und berichten, ob sie den Vertrag einhalten konnten.

Wir erwarten Euch/Sie mit Freude!

Abigél Dávid, Jázmin Dojcsák, Johanna Juhász, Anna Rostás, Laura Stavinovszky, Kinga Szathmári, Hanna Szentpéteri,

Brandschutz

Die Überprüfung der Brandschutzsituation an der DSB hat ergeben, dass das Grundschulgebäude und auch das Gymnasiumgebäude alle gesetzlichen Feuerschutzvorschriften erfüllt und die Sicherheit der Schüler gewährleistet ist. Die entsprechenden Genehmigungen der Feuerwehr liegen vor. Auch bestätigen Stellungnahmen von Fachfirmen zur besonderen Situation des Grundschulgebäudes, dass der Schulbetrieb in diesem Gebäude völlig legitim und der Bau einer Feuertreppe nicht obligatorisch ist. Gleichwohl strebt die Schule den Bau einer Feuertreppe an. Seit längerem arbeiten wir an einer baurechtlich einwandfreien Lösung. Zusätzlich soll eine „Vor-Ort“-Beratung durch einen über die deutsche Botschaft vermittelten Gebäudebrandschutzexperten aus Deutschland erfolgen.

Adventsbasar

Vorweihnachtliche Stimmung kam am Samstag, 30. November, in der Deutschen Schule Budapest auf. Auf dem Schulhof und in den Klassenzimmern der Grundschule boten Schüler und Schülerinnen, Eltern und Lehrer mehreren hundert Besuchern einen wunderschönen Advents-Nachmittag.

Schulleiter Dr. Czoske eröffnete den Adventsmarkt und übergab dabei der "Saarer Tanzgruppe" einen Scheck von HUF 90.000. Die DSB unterstützt diese Tanzgruppe finanziell für zwei Jahre.

Wie groß die Freude an der Vorbereitung des Adventbasars war, wurde an der Menge, der Qualität und den Ideen bei der Fertigung der angebotenen Sachen und der Gestaltung der

amelyet mindkét félnek el kell fogadni.

A szerződés aláírásával a felek kötelezik magukat arra, hogy a jövőben törekedni fognak a leírtak betartására.

A későbbiekben a résztvevőknek egyszer vissza kell térni a konfliktuskezelési órára, és beszámolni arról, hogy sikerült-e betartani, amiben a szerződésben megállapodtak.

Örömmel várjuk Önöket/várunk Titeket:

Dávid Abigél, Dojcsák Jázmin, Juhász Johanna, Rostás Anna, Stavinovszky Laura, Szathmári Kinga, Szentpéteri Hanna

Tűzvédelem

A Budapesti Német Iskola tűzvédelmi felülvizsgálata során bebizonyosodott, hogy mind az általános iskola, mind a gimnázium épülete megfelel minden törvényileg szabályozott tűzvédelmi előírásnak, és a diákok biztonsága is garantált. Az erről szóló tanúsványokat a tűzoltóság átadta az iskolának. Az általános iskola különleges helyzetével kapcsolatban más, tűzvédelemmel foglalkozó cégek állásfoglalása is megerősítette, hogy a tanítás ebben az épületben is szabályos, és tűzlépcső kiépítése nem kötelező. Ennek ellenére az iskola tervbe vette a tűzlépcső megépítését. Már régóta dolgozunk a jogilag kifogástalan megoldáson. Ehhez azonban szükség van még egy, a Német Nagykövetség által kiközvetített németországi épület-tűzvédelmi szakértő helyszíni szemléjére.

Adventi vásár

Igazi karácsonyváró hangulat járta át a Budapesti Német Iskolát november 30-án, szombaton. Diákok, szülők és tanárok fogadták a több száz látogatót az iskolaudvaron és az osztálytermekben, és gondoskodtak arról, hogy szép emlékként maradjon meg emlékezetükben ez az adventi délután.

Dr. Czoske igazgató úr nyitotta meg az adventi vásárt, és egyúttal 90.000 Ft értékű csekket nyújtott át a saari táncsoportnak. A Budapesti Német Iskola két évig vállalta a táncsoport anyagi támogatását.

Már maguk az előkészületek is sok örömmel jártak, mi sem bizonyította ezt jobban, mint az eladásra kínált portékák mennyisége, minősége, sokszínűsége, illetve az egyes standok

einzelnen Verkaufsstände spürbar. Mit vielen "Überstunden" und Heimarbeit hatten die Schüler und Eltern Lotusblüten Engelchen, Zapfenmännchen und 66 Adventskränze gebastelt und dekoriert. Die einzelnen Klassen warteten auf mit selbst gebackenen Kuchen und Plätzchen, leckeren Waffeln, Punsch, Kakao und Glühwein, deutscher Bratwurst, Mandeln und Maronen (NEU), Basteleien aus eigener Produktion und einem vielseitigen Unterhaltungsprogramm.

Entsprechend groß war auch das Interesse der Besucher, so dass ein ansehnlicher Betrag für die Unterstützung u.a. sozialer Projekte verzeichnet werden konnte. Dies alles war nur möglich durch den unermüdlichen Einsatz und das tolle Engagement der Beteiligten sowohl bei der Vorbereitung als auch an den einzelnen Ständen. Herzlichen Dank!

Andrea Verhaelen

Studien- und Berufsberatung an der DSB

Nach einem Jahr der Übergabe liegt die Studien- und Berufsberatung seit Beginn des Schuljahres in den Händen von Herrn Christian Grotthaus. Als erste Ergänzung zum bestehenden Programm fand Mitte Oktober die erste Bildungsmesse statt, die bei den Schülerinnen und Schülern aber auch den insgesamt 14 Ausstellern (darunter vier Betriebe und acht Hochschulen) viel positive Resonanz hervorrief.

Berufsorientierung beginnt spätestens in der Jahrgangsstufe 10 mit der Suche nach einem Praktikumsplatz. Unsere Schülerinnen und Schüler müssen ein gut einwöchiges Praktikum machen, in dem sie erste Erfahrungen mit der beruflichen Wirklichkeit in Betrieben oder sozialen Einrichtungen sammeln. Im Laufe der folgenden beiden Jahre in der 11. und 12. Klasse erhalten sie dann weitergehende Beratungsangebote, die ihnen in der intensiven Auseinandersetzung um ihre Zukunft Hilfen geben sollen. Neben regelmäßigen Beratungstagen durch die bundesdeutsche Arbeitsagentur im Frühjahr gibt es zwei wöchentliche Sprechstunden-Termine (montags und mittwochs in der 8. Stunde - bitte anmelden!) für individuelle Fragen der Schülerinnen und Schüler. Weiterhin werden die Schülerinnen und Schüler bei der Bewerbung z.B. für Stipendien (DAAD,

díszítése. A diákok és szülők „túlórázással“ és előzetes otthoni készülődéssel építették meg a lótvuszvirág anygalkákat és tobozemberkéket, valamint készítették el a 66 adventi koszorút. A vendégeket rengeteg finomsággal kínálták az egyes osztályokban, saját készítésű süteményekkel és aprósüteményekkel, finom waffellel, puncossal, kakaóval, forralt borral, német sült kolbásszal, mandulával és most először sült gesztenyével is. Emellett saját készítésű vásárfiával és sokszínű programmal várták a diákok a látogatókat.

A vendégek érdeklődése sem maradt el, és jelentős összegű pénz gyűlt össze, többek között a szociális projektek támogatására. Ez csakis annak köszönhető, hogy a résztvevők fáradhatatlanul és hatalmas lelkesedéssel segítettek mind az előkészületek során, mind az egyes standoknál.

Nagyon köszönöm!

Andrea Verhaelen

Továbbtanulási és pályaválasztási tanácsadás a Budapesti Német Iskolában

Évkezdés óta Christian Grotthaus tanár úr irányítása alatt működik a továbbtanulási és pályaválasztási tanácsadás. Új programelemként került sor október közepén a képzési kiállításra, amelyről mind a diákok, mind a 14 kiállító részéről (köztük négy vállalat és nyolc főiskola) sok pozitív visszajelzés érkezett.

A szakmai orientáció újabban a 10. évfolyamban kezdődik a gyakorlati hely kiválasztásával. Diákjainknak egy jó egyhetes gyakorlatot kell teljesíteniük, amely során tapasztalatokat gyűjthetnek arról, milyen a munkahelyi valóság, illetve a társadalmi berendezkedés a vállalatoknál. A következő két év során, 11. és 12. osztályban további tanácsadási ajánlatokkal igyekszünk segítségükre lenni a jövőjükkel kapcsolatos intenzív gondolkodásban. A német szövetségi munkaügyi hivatal az év elején rendszeresen tart tanácsadási napokat, emellett a diákok egyéni kérdéseikkel heti kétszer (hétfőn és szerdán a 8. órában) jelentkezhetnek fogadóórára. Ezen felül a diákok segítséget kapnak ösztöndíjak (pl. DAAD, Studienstiftung des Deutschen Volkes) megpályázása esetén is. Tervezzük kiegészíteni a továbbtanulási tanácsadóprogramot további lehetőségekkel is, gondolunk pl. az Educatio-kiállításra való látogatásra, az Osztrák Iskola saját kezdeményezéseire, vagy az alkalmassági és pályázati tesztekkel kapcsolatos tanácsadásra. A tanácsadási rendszer

Studienstiftung des Deutschen Volkes u.a.) begleitet. Ergänzt wird das Programm durch weitere Veranstaltungen wie dem Besuch der Educatio-Messe oder einzelner Angebote der Österreichischen Schule, sowie Empfehlungen zu Eignungs- und Bewerbungstests. Ein Ausbau des Beratungsangebots ist in Planung - bei Fragen, Wünschen oder Anregungen zur Berufsorientierung bzw. der Studienwahl können Sie sich gerne unter der eMail-Adresse studienberatung@deutscheschule.hu an Herrn Christian Grotthaus wenden.

Termine

- 13.12. Weihnachtskonzert in der Aula, 18.30 Uhr
- 18.12. Weihnachtsfeier der Grundschule, 15.30 Uhr in der Aula

Letzter Schultag vor den Weihnachtsferien

Der letzte Schultag vor den Weihnachtsferien ist **Freitag, der 20. Dezember 2013**. Folgender Ablauf ist für diesen Tag geplant:

1. Stunde: Fachunterricht nach Plan oder ökumenischer Gottesdienst

In der 1. Stunde sind alle Schülerinnen und Schüler herzlich eingeladen, an einem ökumenischen Gottesdienst mit Herrn Pfarrer Johannes Erlbruch in der Aula teilzunehmen. Schüler, die nicht am Gottesdienst teilnehmen möchten, besuchen den Unterricht in ihrer Klasse. Die Lehrerinnen und Lehrer sind dahingehend informiert worden, dass in dieser Stunde keine neuen Lerninhalte besprochen werden.

2. und 3. Stunde: Fachunterricht nach Plan

4. Stunde: Klassenlehrerstunde

Nach der 4. Stunde endet der Unterricht. Danach findet in der Turnhalle das traditionelle **Basketballspiel** zwischen Schülern und Lehrern statt. Die Schüler aller Klassen sind herzlich als Zuschauer eingeladen und würden sich sehr über Publikum und Unterstützung freuen.

Nach den Weihnachtsferien beginnt der Unterricht am **Montag, dem 06. Januar 2014**.

kidolgozása még folyamatban van: pályaválasztási, illetve továbbtanulási kérdésekkel, kívánságaikkal keressék Christian Grotthaus tanár urat a studienberatung@deutscheschule.hu e-mail címen.

Időpontok

- 12.13. Karácsonyi koncert, 18.30 órától az aulában
- 12.18. Karácsonyi ünnepség az általános iskolában, 15.30 órától az aulában

Szünet előtti utolsó tanítási nap

2013. december 20. péntek a szünet előtti utolsó tanítási nap, melynek programja a következő:

1. óra: órarend szerinti tanítás vagy ökumenikus istentisztelet
Az első órában szeretettel várjuk az iskola tanulóit a Színházteremben tartandó ökumenikus istentiszteletre, melyet Johannes Erlbruch lelkész celebrál. Azoknak a tanulóknak, akik nem vesznek részt az istentiszteleten, az első órájuk meg lesz tartva. A tanárok erre való tekintettel nem vesznek új anyagot az órán.

2. és 3. óra: órarend szerinti tanítás

4. óra: osztályfőnöki óra

A 4. óra után véget ér a tanítás. Ekkor kerül megrendezésre a tanárok-diákok közötti hagyományos **kosárlabda mérkőzés**. Tanulóinkat várjuk a nézők sorába, minden bizonnyal izgalmas játékban lesz részük.

A karácsonyi szünet után a tanítás **2014. január 6-án, hétfőn** kezdődik.